

(31) ซูเราะฮ์ ลูกมาน



เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 34 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ลูกมาน

ซูเราะฮ์ลูกมานเป็นซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์ มีเป้าหมายในการเยียวยาเกี่ยวกับหลักการศรัทธา โดยเน้นถึงหลักการสำคัญๆ 3 ประการของการศรัทธา นั่นก็คือ การให้ความเป็นเอกภาพ การเป็นนะบี การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน เช่นเดียวกับสภาพของซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์อื่น ๆ

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยการกล่าวถึงคัมภีร์แห่งปรัชญา ซึ่งเป็นปาฏิหาริย์ที่ยิ่งยิ่งของมุฮัมมัด โดยได้นำหลักฐานมายืนยันให้ประจักษ์ถึงความเป็นเอกะของพระเจ้าแห่งสากลโลก กล่าวถึงหลักฐานแห่งเดซานูภาพอันยิ่งใหญ่ ความสวยงามอันน่าประหลาดในจักรวาลอันกว้างใหญ่ไพศาล ที่มีระบบอันรัดกุมสอดคล้องแห่งการสร้างในชั้นฟ้าและแผ่นดิน ในดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ ในกลางวันและกลางคืน ในขุนเขาและน่านน้ำ ในคลื่นลมและสายฝน ในพืชผล และต้นไม้ และในทุกสิ่งที่มีมนุษย์ได้พบเห็นจากหลักฐานแห่งเดซานูภาพ และความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก ซึ่งเป็นสิ่งที่ทำให้จิตใจและสติปัญญาอมรับ และยอมจำนนต่อหลักฐานที่ปรากฏอยู่ต่อหน้าเขา โดยมีพิกัดต้องสงสัยหรือลังเลแต่อย่างใด

นอกจากนี้ ยังเป็นการเตือนพวกมุชริกีนให้ตระหนักถึงหลักฐานแห่งเดซานูภาพ และความเป็นเอกภาพ ที่ปรากฏออกมาในจักรวาลอันกว้างใหญ่และสวยงาม และสร้างความสันตะเทือนให้แก่พวกเขาอีกด้วย “นี่คือการสร้างของอัลลอฮ์ ดังนั้นพวกเจ้าจงแสดงให้ข้า (อัลลอฮ์) เห็นซิว่า อันใดเล่าที่เขาเหล่านั้นได้สร้างมันขึ้นมาอื่นจากพระองค์ แต่ว่าบรรดาผู้ธรรมต่างหากที่อยู่ในการหลงผิดอย่างชัดเจน”

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการเตือนให้รำลึกถึงวันอันน่าหวาดกลัว ที่ทรัพย์สินและบุตรหลานจะไม่อำนวยประโยชน์อันใดเลย “โอ้มนุษย์เอ๋ย จงยำเกรงพระเจ้าของ

พวกเจ้าเถิด และจงกลัววันหนึ่งที่พ่อไม่อาจจะช่วยลูกของเขาได้”

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์ลุกมานถูกเรียกชื่อนี้เพราะได้กล่าวถึงเรื่องของ “ลุกมานอัลสะกีม” หรือ “ลุกมานนักปรัชญา” ที่ประมวลไว้ด้วยคุณค่าแห่งปรัชญา เคลิ็ดลัษของการรู้จักอัลลอฮ์และคุณลักษณะของพระองค์ ประณามการชริก ใช้ให้มีมรรยาทที่ดีงาม และห้ามปรามให้ละเว้นการกระทำที่น่ารังเกียจไม่เป็นที่ยอมรับ อีกทั้งยังประมวลไว้ด้วยการสั่งเสียที่มีคุณค่า ซึ่งอัลลอฮ์ทรงสอนให้เขาพูดออกมา และนั่นคือปรัชญาและความเฉลียวฉลาดที่ลุกมานได้รับจากพระเจ้าของเขา

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. อะลิฟ ลาม มีม¹

الْعَلَمِ

2. เหล่านี้คือบรรดาอายาตแห่งคัมภีร์ที่ชัดแจ้ง

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ 1

3. (เพื่อ) เป็นแนวทางที่ถูกต้องและเป็นการ
เมตตาแก่บรรดาผู้กระทำความดี²

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ 2

4. (คือ) บรรดาผู้ดำรงการละหมาด³ และ
บริจาคซะกาต⁴ และพวกเขาเชื่อมั่นต่อวัน
ปรโลก

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ 3

5. ชนเหล่านั้นอยู่บนแนวทางที่ถูกต้องจาก
พระเจ้าของพวกเขา และชนเหล่านั้นพวกเขา
เป็นผู้ประสบความสำเร็จ⁵

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ 4

6. และในหมู่มนุษย์มีผู้ซื้อเอาเรื่องไร้สาระ
เพื่อทำให้เขาหลงไปจากทางของอัลลอฮ์⁶ โดย
ปราศจากความรู้และถือเอามันเป็นเรื่องขบขัน
ชนเหล่านี้พวกเขาจะได้รับการลงโทษอันอัปยศ

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ
لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِعَتَرٍ عَلَيْهِ وَيَتَّخِذَهَا
هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ 5

¹ อักษรเหล่านี้เป็นที่รู้จักกันดีในหมู่ชาวอาหรับ แต่พวกเขาไม่สามารถที่จะเรียบเรียงให้เป็นคัมภีร์ เช่น คัมภีร์เล่มนี้ได้ หลังจากที่ได้มีการทำหายกัน จึงนับได้ว่าเป็นหลักฐานอันแจ่มชัดว่า คัมภีร์นี้ถูกประทานลงมาจากพระเจ้าผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้

² ที่กล่าวถึงบรรดาผู้กระทำความดีก็เพราะว่า พวกเขาเป็นผู้ที่ได้รับประโยชน์ที่มีอยู่ในคัมภีร์นั้น

³ ปฏิบัติอย่างครบถ้วนทุกประการ

⁴ บริจาคแก่ผู้ที่สมควรได้รับความสมัครใจ หวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์

⁵ คือประสบความสำเร็จและมีความสุขทั้งในโลกนี้และปรโลก

⁶ คือทำให้หลงลืมจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์และขัดขวางแนวทางของพระองค์ โดยไม่มีความดีและประโยชน์อันใดเลย อับดุลลอฮ์ อิบน์มุสอู๊ด และหะซัน อัลบัศรีย์ กล่าวว่า หมายถึงการร้อร่าทำเพลง

7. และเมื่ออายาตทั้งหลายของเราถูกอ่านให้ แก่เขา เขาก็ผินหลังให้อย่างจงทอง ประหนึ่ง ว่าเขาไม่ได้ยินอายาตนั้นๆ¹ ประหนึ่งว่าในหู ของเขานั้นหนวก² ดังนั้น จงแจ้งข่าวแก่เขา ถึงการลงโทษอันเจ็บปวด

8. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดี ทั้งหลาย³ พวกเขาจะได้รับสวนสวรรค์หลาก หลายอย่างสุขสำราญ⁴

9. พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล สัจญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นจริง และพระองค์คือ ผู้ทรงอำนาจผู้ทรงปรีชาญาณ

10. พระองค์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย โดย ปราศจากเสาที่พวกเขาจะมองเห็นมันได้ และ ทรงปักเทือกเขาไว้อย่างมั่นคงในแผ่นดิน เพื่อ มีให้มันสนับสนุนไปกับพวกเขา⁵ และทรงให้ สัตว์ทุกชนิดแพร่หลายในมัน (แผ่นดิน)⁷ และ

وَإِذْ أَنْتَلَّ عَلَيْنَا لَئِنَّا مُنْتَصِرِينَ
كَانَ لَنْ يَسْمَعَهَا كَأَنَّ فِي آذَانِهِ وَقْرًا فَنُبِّئُهُ
بِعَذَابِ الْيَوْمِ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

خَالِدِينَ فِيهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَالْأَرْضَ
رُؤْسًا أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا
مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجِ
كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

¹ เป็นการกระทำของผู้ที่ยะโสที่ไม่ยอมฟังคำพูดของผู้อื่น

² มีของหนักมาอุดหูเพื่อมิให้ฟังอายาตต่างๆ ของอัลลอฮ์

³ คือมีเจตนาที่ดีและมีความบริสุทธิ์ใจในการทำความคิด

⁴ คือเพราะการอีมานและการอ้าวงไวซึ่งแนวทางที่ถูกต้องแห่งบัญญัติของอัลลอฮ์ พวกเขาจะได้รับ การตอบแทนด้วยสวนสวรรค์ตลอดกาล โดยอัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงยกย่องให้เกียรติและให้ความโปรดปราน แก่พวกเขาอย่างที่เขาไม่เคยได้พบเห็นและไม่เคยได้ยินมาก่อนเลย

⁵ คืออยู่ในสภาพที่ไม่มียิ่งใดค้ำจุนหรือยึดอยู่กับสิ่งใด นอกจากด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์ผู้ทรงสูงส่ง ยิ่งใหญ่

⁶ แล้วพวกเขาจะประสบกับความหายนะด้วยการทกคะเมน หรือบ้านช่องจะพังพินาศด้วยการสั่นสะเทือน ของมัน

⁷ คือให้มันแพร่หลายไปทั่วทุกมุมโลกจากสัตว์ทุกประเภท ทั้งที่ใช้เป็นอาหารและเป็นพาหนะ ไม่มีใครรู้ จำนวนและสีขนของมัน นอกจากพระเจ้าผู้สร้างมัน

เราได้ให้น้ำ (ฝน) หลั่งลงมาจากฟากฟ้า และ
เราได้ให้พืชทุกชนิดงอกเงยออกมาเป็นคู่ๆ
อย่างดั่งาม¹

11. นี่คือการสร้างของอัลลอฮ์² ดังนั้นพวกเจ้า
จงแสดงให้ข้า (อัลลอฮ์) เห็นชีว้า อันใดเล่าที่
เขาเหล่านั้นได้สร้างมันขึ้นมาอื่นจากพระองค์
แต่ว่าบรรดาผู้อัธมต่างหากที่อยู่ในการหลง
ผิดอย่างชัดเจน

12. และโดยแน่นอน เราได้ให้อีกมะฮ์³ แก่
ลูกมานว่า จงขอบพระคุณต่ออัลลอฮ์ และผู้ใด
ขอบคุณแท้จริงเขาก็ขอบคุณตัวของเขาเอง และ
ผู้ใดปฏิเสธแท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงพอเพียงและ
ทรงได้รับการสรรเสริญ⁴

13. และจงรำลึกเมื่อลูกมานได้กล่าวแก่บุตร
ของเขา โดยสั่งสอนเขาว่า "โอ้ลูกเอ๋ย เจ้าอย่า
ได้ตั้งภาคีใดๆ ต่ออัลลอฮ์ เพราะแท้จริงการตั้ง

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ
مِنْ دُونِهِ ۚ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ لِلَّهِ
وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۗ
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ ۖ وَهُوَ يَعِظُهُ ۖ يَبْنَىٰ لِاتِّشْرِكِ
بِاللَّهِ ۚ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

¹ คือมีประโยชน์มากมาย มีรูปร่างและสีสันสวยงาม

² คือสิ่งที่พวกเจ้า (มุชริกีน) เห็นอยู่กับตานั้น อัลลอฮ์เป็นผู้สร้างมัน พวกเจ้าจงพิจารณาใคร่ครวญดูชั้น
ฟ้าทั้งหลาย แผ่นดิน มนุษย์ พืชพรรณต่างๆ สัตว์ และสิ่งอื่นๆ ที่อัลลอฮ์ทรงสร้างมัน แล้วพิจารณาดู
ร่องรอยแห่งเดชานุภาพของพระองค์ และจงบอกข้า (อัลลอฮ์) ด้วย

³ อีกมะฮ์ในที่นี้หมายถึงความรู้พิเศษ คือความถูกต้องในการพูด ความเฉลียวฉลาดในความคิดเห็น
และการพูดที่สอดคล้องกับความจริง มุญาฮิดกล่าวว่า อีกมะฮ์หมายถึงความรู้ความเข้าใจ สติปัญญาที่
เฉียบแหลม และความถูกต้องในการพูด ลูกมานมิได้เป็นนะบี แต่เป็นผู้ได้รับความรู้พิเศษจากอัลลอฮ์
มีหะดีษรายงานว่า "ลูกมานมิได้เป็นนะบีแต่เขาเป็นบ่าวที่มีสติปัญญาใคร่ครวญมากมีความเชื่อมั่นอย่าง
ดี เขารักอัลลอฮ์ ตะอาลา พระองค์ก็รักเขา แล้วทรงประทานอีกมะฮ์ให้แก่เขา"

⁴ คือผู้ใดขอบคุณพระเจ้าของเขา ผลบุญแห่งการขอบคุณย่อมกลับไปหาเขา อัลลอฮ์ ตะอาลา จะไม่ได้
อะไรเลยจากการขอบคุณของเขา และการปฏิเสธศรัทธาของผู้ปฏิเสธก็จะไม่เกิดโทษแก่พระองค์

ภาคีนั้นเป็นความผิดอย่างมหันต์โดยแน่นอน”¹

14. และเราได้สั่งการแก่มนุษย์เกี่ยวกับบิดามารดาของเขา โดยที่มารดาของเขาได้อุ้มครรภ์เขาอ่อนเปลี้ยลงครั้งแล้วครั้งเล่า² และการหย่านมของเขาในระยะเวลาสองปี เจ้าจงขอบคุณข้า³ และบิดามารดาของเจ้า⁴ ยิ่งเรานั้นคือการกลับไป

15. และถ้าเขาทั้งสองบังคับเจ้าให้ตั้งภาคีต่อข้า โดยที่เจ้าไม่มีความรู้ในเรื่องนั้น เจ้าอย่าได้เชื่อฟังปฏิบัติตามเขาทั้งสอง⁵ และจงอดทนอยู่กับเขาทั้งสองในโลกนี้ด้วยการทำความดี⁶ และจงปฏิบัติตามทางของผู้ที่กลับไปสู่ข้า⁷ และยิ่งเรานั้นคือทางกลับของพวกเขา เจ้า ดังนั้น ข้าจะบอกแก่พวกเขาในสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้⁸

وَوَصَيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ
وَهَنَا عَلَى وَهْنٍ وَفِصْلَهُ فِي عَامَيْنِ
أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَى الْمَصِيرِ ﴿٣١﴾

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ
عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا
مَعْرُوفًا وَأَتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ تُشْرِكُ إِلَيَّ
مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

¹ การตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์นั้นเป็นที่น่าเกลียดและเป็นการอธรรมอย่างชัดแจ้ง เพราะเป็นการวางของไม่ถูกที่ ผู้ใดที่ให้ความเท่าเทียมกันระหว่างผู้สร้างกับสิ่งที่ถูกสร้าง แน่แน่นอนเขาผู้นั้นย่อมเป็นผู้บาปบุญญา
² คือเราได้ใช้ให้เขาทำความดีต่อบิดามารดา โดยเฉพาะมารดาของเขาที่ได้อุ้มครรภ์เขา ซึ่งนางจะอ่อนเปลี้ยลงทุกวัน ตั้งแต่วันตั้งครรภ์จนกระทั่งคลอด
³ คือจงขอบคุณพระเจ้าของเจ้าต่อความโปรดปรานแห่งการอิमानและความดีที่ได้ประทานให้แก่เจ้า
⁴ จงขอบคุณบิดามารดาของเจ้าต่อความโปรดปรานแห่งการอบรมเลี้ยงดูเจ้า คือถ้าเขาทั้งสองบังคับให้เจ้าปฏิเสธศรัทธาและตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์ เจ้าอย่าได้เชื่อฟังเขาทั้งสองเพราะไม่มีการจงรักภักดีต่อสิ่งที่ถูกบังเกิดในการฝ่าฝืนพระเจ้าให้บังเกิด
⁵ แม้ว่าเขาทั้งสองจะเป็นมุซริก ก็มีได้เป็นเหตุให้บุญคุณในการอบรมเลี้ยงดูต้องสูญเสียไป
⁶ ด้วยการให้ความเป็นเอกภาพ การเชื่อฟัง และการทำความดี
⁷ คือพระองค์จะทรงตอบแทนพวกเขาตามผลงานของพวกเขา เคล็ดลับจากการใช้ให้ทำความดีต่อบิดามารดา โดยรวมอยู่กับคำสั่งสอนของลูกมาน ก็เพื่อย้ำถึงสิ่งที่ได้จากอายะฮ์ก่อนซึ่งประณามการตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์
⁸ คือความชั่วหรือความผิดนั้นจะน้อยนิดสักปานใดก็ตาม

16. “ไอ้ลูกเอ๊ย แท้จริง (หากว่าความผิดนั้น) มันจะหนักเท่าเมล็ดผักกักเมล็ดหนึ่ง¹ มันจะชอนอยู่ในหิน หรืออยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายหรืออยู่ในแผ่นดิน อัลลอฮ์ก็จะทรงนำมันออกมา แท้จริง อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงรอบรู้อยิ่ง”

يَبْنِيْ اِيْمَانًا اِنْ تَكَ وَشَقَالَ حَمِيْمٌ مِّنْ حَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِيْ صَخْرَةٍ اَوْ فِي السَّمٰوٰتِ اَوْ فِي الْاَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللّٰهُ اِنَّ اللّٰهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ﴿١٦﴾

17. “ไอ้ลูกเอ๊ย เจ้าจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และจงใช้กันให้กระทำความดี และจงห้ามปรามกันให้ละเว้นการทำความชั่ว และจงอดทนต่อสิ่งที่ประสบกับเจ้า² แท้จริง นั่นคือส่วนหนึ่งจากกิจการที่หนักแน่น มั่นคง”³

يَبْنِيْ اَقْوَمَ الصَّلٰوةِ وَاْمُرْ بِالْمَعْرُوْفِ وَاَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاَصْبِرْ عَلٰى مَا اَصَابَكَ اِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ ﴿١٧﴾

18. “และเจ้าอย่าหันแก้ม (ใบหน้า) ของเจ้าให้แก่ผู้คนอย่างยะโส และอย่าเดินไปตามแผ่นดินอย่างไร้มรรยาท⁴ แท้จริง อัลลอฮ์ มีทรงชอบทุกผู้หยิ่งจองหอง และผู้คุยโวโอ้อวด”

وَلَا تَصْعَرَ خَدَكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرٍ ﴿١٨﴾

19. “และเจ้าจงก้าวเท้าของเจ้าพอประมาณ และจงลดเสียงของเจ้าลง⁵ แท้จริง เสียงที่น่าเกลียดยิ่งคือเสียง (ร้อง) ของลา”

وَأَقْصِدْ فِي مَشِيِكَ وَأَغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ اِنَّ اَنْكَرَ الْاَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيْرِ ﴿١٩﴾

¹ ความชั่วหรือความผิดจะเล็กน้อยสักปานใด และชอนเร้นอยู่ในส่วนลึกของแผ่นดินหรือสูงสุดในห้องฟ้า พระองค์ก็จะนำมันออกมาเพื่อสอบสวน หมายถึงว่าการทำงานของปวงบ่าวนั้นจะไม่เป็นที่ชอนเร้นต่อพระองค์

² คือองคทนทนต่อความยากลำบาก ความยากแค้น และภัยพิบัติต่างๆ เพราะผู้ที่เรียกร้องไปสู่สุลธรรมนั้นย่อมเผชิญกับการถูกทำร้ายอยู่เสมอ

³ ในกิจการดังกล่าวนี้เป็นส่วนหนึ่งจากการที่อัลลอฮ์ทรงตัดสินใจอย่างแน่วแน่ และทรงใช้ให้กระทำอิบนุอับบาสกล่าวว่ ส่วนหนึ่งจากการมีความศรัทธาอย่างแท้จริงคือ การอดทนต่อความทุกข์ยากความลำบากนานาประการ

⁴ คือเดินอย่างเย่อหยิ่งจองหอง

⁵ เพราะการพูดเสียงดังเป็นการกระทำที่น่าเกลียด ซึ่งสภาพชนที่มีปัญญาแล้วจะไม่กระทำกัน

20. พวกเจ้ามิเห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงอำนวยความสะดวกให้แก่พวกเจ้า สิ่งที่มีอยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่มีอยู่ในแผ่นดิน¹ และพระองค์ได้ทรงประทานความโปรดปราน² มากหลายของพระองค์อย่างครบครันแก่พวกเจ้าทั้งที่เปิดเผยและที่ซ่อนเร้น และในหมู่มนุษย์มีผู้ได้เถียงในเรื่องของอัลลอฮ์ โดยปราศจากความรู้อะไรและปราศจากแนวทางที่ถูกต้องและปราศจากคัมภีร์ที่ทำให้ความสว่าง(แก่พวกเขา)³

21. และเมื่อได้มีการกล่าวแก่พวกเขาว่า จงปฏิบัติตามสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานลงมา⁴ พวกเขาบอกว่า แต่เราจะปฏิบัติตามสิ่งที่เราพบบรรพบุรุษของเราปฏิบัติในเรื่องนั้น อะไรกัน ถึงแม้ว่าชัยฏอนจะเรียกร้องพวกเขาไปสู่การลงโทษที่มีไฟลุกโชนอยู่กระนั้นหรือ?⁵

الَّذِينَ يَرَوْنَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَهْرَهُ وَيَاطِنُهُ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٣١﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٣١﴾

¹ สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้า เช่น ดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ และดวงดาวทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน เช่น ภูเขา ต้นไม้ พืชผล แม่น้ำ และอื่นจากนั้นอีกมากมายเหลือคณานับ เพื่อพวกเจ้าจะได้ใช้ให้เป็นประโยชน์

² นีอุมะฮ์ที่เปิดเผย เช่น การฟัง การเห็น การมีสุขภาพแข็งแรง การเป็นมุสลิม และที่ซ่อนเร้น เช่น การมีหัวใจ มีสติปัญญาความเข้าใจ การรู้จัก และอื่นจากนั้น

³ อัลกุรฎูบียักกล่าวว่ ายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเพราะชาวยิวคนหนึ่งได้มาหาท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลิลลุลลอฮ์ อะลียฮิวะซัลลัม แล้วกล่าวว่า “โอ้มุฮัมมัด บอกฉันซิว่าพระเจ้าของท่านมาจากอะไร” ในทันใดนั้นเองสายฟ้าก็ได้ฟาดลงมาคร่าชีวิตเขาไป

⁴ คือได้กล่าวแก่พวกเราได้เถียงว่า จงปฏิบัติตามสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานแก่รอซูลของพระองค์ และเชื่อมั่นต่อสิ่งเหล่านั้น เพราะมันได้แยกแยะระหว่างความจริงกับความเท็จ และระหว่างแนวทางที่ถูกต้องกับการหลงผิด

⁵ คือพวกเขาจะยอมตามพวกมัน ถึงแม้ว่าพวกมันจะอยู่ในการหลงทาง และเรียกร้องพวกเขาไปสู่การลงโทษอันเจ็บแสบกระนั้นหรือ?

22. และผู้โดยยอมนอบน้อมใบหน้าของเขายัง อัลลอฮ์ โดยที่เขาเป็นผู้กระทำดี¹ แน่นนอนเขา ได้ยึดห้วงอันมั่นคงไว้แล้ว² และบ้านปลายของ กิจการทั้งหลายย่อมกลับไปหาอัลลอฮ์

23. และผู้ใดปฏิเสธศรัทธา ก็อย่าให้การปฏิเสธ ศรัทธาของเขาทำให้เจ้าเศร้าโศกเสียใจ³ และ ยิ่งเรานั้นคือทางกลับของพวกเขา ดังนั้น เรา จะบอกแก่พวกเขาในสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้⁴ แท้จริง อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ใน ทรวงอก⁵

24. เราจะให้เวลาพวกเขาสนุกสนานกันเพียง เล็กน้อย⁶ แล้วเราจะไล่ต้อนพวกเขาสู่การลงโทษ ที่รุนแรง⁷

25. และถ้าเจ้าถามพวกเขา ใครเป็นผู้สร้าง ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน แน่นนอน พวกเขา จะกล่าวว่า อัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)

وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَقَدْ اسْتَسَمَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى
وَالِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٣١﴾

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ
فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٢﴾

نُعِيمُهُمْ فَلِيَالٍ نَمُضُّهُمْ
إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٣٣﴾

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ قُلِّ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

¹ คือยอมเชื่อฟังและปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์ มีเจตนาที่จริงใจในการทำออบาตะฮุดต่อพระองค์ และเป็นผู้มีศรัทธาอย่างแท้จริง

² คือเขาได้ยึดมั่นในแนวทางที่ถูกต้องไว้แล้ว

³ เป็นการปลอบใจท่านรอซูลุลลอฮ์ คืออัลลอฮ์จะชดเชยชดลัม คือเจ้าอย่าห่วงใยต่อการปฏิเสธศรัทธาของผู้ปฏิเสธศรัทธา และการหลงทางของผู้หลงทาง เจ้าอย่าเสียใจเพื่อพวกเขาเลย เพราะเราจะลงโทษพวกเขาอย่างสาสมไม่ช้าก็เร็ว

⁴ ในโลกคุณยา

⁵ คือทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในจิตใจของพวกเขา เช่น เล่ห์กล การปฏิเสธศรัทธา และการไปปดมดเท็จแล้วพระองค์ก็จะทรงตอบแทนพวกเขาอย่างสาสม

⁶ คือประวิงเวลาให้พวกเขาใช้ชีวิตอยู่ในโลกนี้ในระยะเวลาเพียงเล็กน้อย เพื่อให้พวกเขาสนุกร่าเริงกัน

⁷ ในวันอาคีเราะฮ์พวกเขาจะได้รับการลงโทษแห่งไฟนรกที่รุนแรงที่สุด

“บรรดาการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์”¹ แต่
 ทว่าส่วนมากของพวกเขาไม่รู้²

26. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเป็น
 สิทธิของอัลลอฮ์³ แท้จริง อัลลอฮ์นั้นคือผู้
 ทรงพอเพียงจากสิ่งทั้งหลาย⁴ ผู้ทรงได้รับการ
 สรรเสริญ

27. และหากว่าต้นไม้ทั้งหมดที่มีอยู่ในแผ่นดิน
 เป็นปากกาหลาย ๆ ด้าม และมหาสมุทร (เป็น
 น้ำหมึก) มีสำรองไว้อีกเจ็ดมหาสมุทรของอัล-
 ลอฮ์ก็จะยังไม่หมดสิ้นไป⁵ แท้จริงอัลลอฮ์เป็น
 ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

28. การบังเกิดของพวกเขาและการฟื้นคืนชีพ
 ของพวกเขา มิใช่อื่นใดนอกจากเสมือนชีวิต
 เดียว⁶ แท้จริง อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงไต่ยืนผู้ทรง
 เห็น

لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اِنَّ اللّٰهَ
 هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿٦٦﴾

وَلَوْ اَنَّ مَا فِي الْاَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ اَقْلَمُ
 وَالْبَحْرِ يَمْدُهِ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ اَبْحُرٍ
 مَا نَفَدَتْ كَلِمَاتُ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٦٧﴾

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَعْزُبُكُمْ اِلَّا كَنَفْسٍ وَحَدِيْثٍ
 اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ بَصِيْرٌ ﴿٦٨﴾

¹ คือหลักฐานได้ปรากฏเป็นที่แจ้งชัดแก่พวกท่าน และหลักฐานแห่งการอิมานก็ได้เป็นที่ประจักษ์ชัดแก่
 สายตาแล้ว

² แต่ว่าส่วนมากของพวกเขาไม่รู้และไม่คิดและใคร่ครวญ ดังนั้นพวกเขาจึงไม่รู้

³ เป็นสิทธิเด็ดขาดเฉพาะพระองค์สิ่งที่อยู่ในสากลจักรวาล โดยอำนาจ การสร้าง และการบริหาร

⁴ ทรงพอเพียงจากปวงบ่าวของพระองค์และการอิบادةของพวกเขา

⁵ คือทำให้มหาสมุทรอันกว้างใหญ่ไพศาลและอีกเจ็ดมหาสมุทรเป็นน้ำหมึก เพื่อที่غب้นที่กพจนารถของ
 อัลลอฮ์ที่ขี้งถึงความยิ่งใหญ่ คุณลักษณะ และความทรงเกียรติของพระองค์ พจนารถของอัลลอฮ์ก็ยังไม่
 หมด เพราะต้นไม้และมหาสมุทรย่อมจะมีวันสิ้นสุด แต่พจนารถของอัลลอฮ์นั้นไม่มีที่สิ้นสุด

⁶ เพราะเมื่อพระองค์ทรงประสงค์ใด พระองค์ก็จะกล่าวแก่มันว่า “จงเป็น” แล้วมันก็จะเกิดขึ้นมา คือ
 ในการสร้างหรือในการให้บังเกิดและการให้ฟื้นคืนชีพนั้น ไม่เป็นที่ลำบากยากเย็นแก่พระองค์เลย

29. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปในเวลากลางวัน และทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปในเวลากลางคืน¹ และทรงสร้างให้ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ (เป็นประโยชน์แก่มนุษย์) ทุกสิ่งโคจรไปตามวาระที่กำหนดไว้² และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

30. นั่นเพราะว่าอัลลอฮ์นั้น พระองค์คือผู้ทรงสั่งจะ³ และเพราะว่าสิ่งที่พวกเขาวงวอนขออื่นจากพระองค์นั้นเป็นเท็จ⁴ และเพราะว่าอัลลอฮ์นั้น พระองค์เป็นผู้ทรงสูงส่ง ผู้ทรงยิ่งใหญ่

31. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า เรือนั้นแล่นไปตามท้องทะเลเนื่องด้วยความโปรดปรานของอัลลอฮ์⁵ เพื่อพระองค์จะให้พวกเจ้าได้เห็นสัญญาณต่าง ๆ ของพระองค์⁶ แท้จริงในการนั้นย่อมเป็นสัญญาณ

الَّذِينَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣١﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ الْبَطْلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

الَّذِينَ يَلْعَلْنَ أَنَّهُنَّ بِالْبَحْرِ يَنْعَمَتِ اللَّهُ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

¹ และทรงยึดและทอดกลางวันและกลางคืนให้เป็นไปตามฮิกมะฮ์ที่เก่าแก่ดั้งเดิมของพระองค์

² คือทรงให้มันขึ้นและตกตามกำหนดเวลาของมัน และมันจะโคจรไปตามวาระของมันจนกระทั่งวันกิยามะฮ์ ทั้งหมดนี้เพื่อเป็นประโยชน์แก่มนุษย์ทั้งสิ้น

³ คือสิ่งที่พวกเจ้าพบเห็นมันจากความมหัศจรรย์ในการสร้าง ความทึ่งในเดชานุภาพของพระองค์นั้นก็เพื่อเป็นการยืนยันว่าอัลลอฮ์นั้นเป็นพระเจ้าที่แท้จริง ที่จำเป็นจะได้รับการภักดีแต่เพียงพระองค์เดียว

⁴ และทุกสิ่งที่ถูกเคารพสักการะอื่นจากอัลลอฮ์ เช่น รูปปั้นก็ดี เจว็ดก็ดี เป็นของเท็จ มิใช่ของแท้จริง

⁵ เป็นการเตือนให้รำลึกถึงนิมยะฮ์อีกอย่างหนึ่ง คือเรือเดินสมุทรที่แล่นไปตามท้องทะเลจากประเทศหนึ่งไปยังอีกประเทศหนึ่ง ด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์นั้น ก็เพื่ออำนวยความสะดวกและเป็นความเมตตาปรานีของพระองค์ต่อมนุษย์ในการดำเนินชีวิต

⁶ คือความมหัศจรรย์ในการสร้าง หลักฐานแห่งเดชานุภาพความเป็นเอกะของพระองค์

ญาณแก่ผู้อดทนผู้ชอบคุณทุกคน¹

32. และเมื่อลูกคลื่นซัดมาท่วมมิดตัวพวกเขา คล้ายฝาที่ครอบคลุม พวกเขา ก็วิงวอนขอต่อ อัลลอฮ์ด้วยความบริสุทธิ์ใจต่อพระองค์² ครั้น เมื่อพระองค์ได้ช่วยให้พวกเขาได้ขึ้นบกในหมู่ พวกเขามีผู้อยู่ในสายกลาง³ และไม่มีผู้ปฏิเสธ สัญญาณต่าง ๆ ของเรา นอกจากทุกผู้ทรยศผู้ เหนรคุณ

33. โอ้มนุษย์เอ๋ย พวกเจ้าจงยำเกรงพระเจ้า ของพวกเจ้าเถิด⁴ และจงกลัววันหนึ่งที่พ่อไม่ อาจจะช่วยลูกของเขาได้ และลูกก็ไม่อาจจะช่วย พ่อของเขาได้แต่อย่างใด⁵ แท้จริงสัญญาณของ อัลลอฮ์นั้นเป็นความจริง ดังนั้นอย่าให้การมี ชีวิตอยู่ในโลกนี้ล่อลวงพวกเจ้า⁶ และอย่าให้ หัวหน้าพวกล่อลวง (ชัยฏอน) มาหลอกลวงพวก เจ้าเกี่ยวกับอัลลอฮ์เป็นอันขาด⁷

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَاجٌ كَظُلُجٍ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّيْنَاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمَنَّهُمْ مَّفْضِدٌ وَمَا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَخْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنِ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَارِعٌ عَنِ الْوَالِدِ. سَيِّئًا إِنَّكَ وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْفُرُورُ ﴿٣٣﴾

¹ คือเป็นผู้อดทนในยามทุกข์ยาก เป็นผู้ชอบคุณพระองค์ในยามมีความสข
² คือวิงวอนขอต่ออัลลอฮ์ด้วยความบริสุทธิ์ เมื่อพวกเขาเห็นว่าไม่มีทางรอดแก่พวกเขาแล้วนอกจากพระองค์
³ คืออย่างน้อยที่สุดก็เป็นผู้อยู่ในสายกลาง กล่าวคือเป็นผู้รำลึกถึงและชอบคุณพระองค์
⁴ คือยำเกรงพระองค์ด้วยการปฏิบัติตามข้อใช้ และปลีกตัวออกจากข้อห้ามของพระองค์
⁵ การขอความช่วยเหลือและการอ่อนน้อมจะไม่เกิดประโยชน์อันใด นอกจากการงานที่ดีที่เขาได้กระทำไว้ในโลกคุณยาเท่านั้น
⁶ ด้วยการหลงใหลเคลิบเคลิ้มไปกับสิ่งยั่วยวนต่างๆ แล้วพวกเจ้าก็ยอมสยบแก่มัน
⁷ คืออย่าให้อิทธิพลและบริวารของมันมาหลอกลวงพวกเจ้า เพราะมันได้ล่อลวงมัลลิกมามากต่อมากแล้ว ด้วยเล่ห์กลต่างๆ นานา และทำให้พวกเขาหลงลืมโลกอาคิเราะฮ์

34. แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ความรู้แห่งวันอาสานมีอยู่ ณ ที่พระองค์¹ และพระองค์ทรงประทานฝนลงมาและพระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในมดลูก และไม่มีชีวิตใดรู้สิ่งที่มันจะหามาได้ในวันรุ่งขึ้น และไม่มีชีวิตใดรู้ว่า ณ แผ่นดินใดมันจะตาย² แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้อย่างละเอียดถี่ถ้วน

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُرِيكَ الْغَيْبَ
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ
مَاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ
تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣١﴾

¹ คือกุญแจแห่งสิ่งเร้นลับที่อัลลอฮ์ทรงรู้เฉพาะพระองค์ มีอยู่ 5 อย่าง ดังรายงานจากหะดีษที่ว่า “กุญแจแห่งสิ่งเร้นลับมี 5 อย่าง ไม่มีผู้ใดรู้สิ่งดังกล่าวนั้นนอกจากอัลลอฮ์ แล้วท่านก็อ่านอายะฮ์นี้...”

² สิ่งเร้นลับทั้ง 5 นั้นคือ

1. เวลาแห่งวันอาสาน
2. เวลาและสถานที่ที่ฝนจะตก
3. ทารกที่อยู่ในมดลูกเพศชายหรือหญิง มีทุกข์หรือมีสุข
4. สิ่งที่จะเกิดขึ้นในวันพรุ่งนี้ และสิ่งที่จะปฏิบัติเป็นความดีหรือความชั่ว
5. สถานที่ที่มีมนุษย์แต่ละคนจะตาย และจะฝังที่ไหน